

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 隐士(the Recluse) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

隐士(The Recluse)

第1/1页

[ðə; ði] [rɪ'klu:s]
THE RECLUSE
这 隐士

隐士

[baɪ] [maɪk] ['kʌri]
By MIKE CURRY
经过 麦克风 咖喱

作者： 迈克·库里

[ðə; ði][ˈhju:mən] [vɔɪs] !
The human voice !
这 人类 嗓音 !

人声！

[hæd; həd][ðeə(r)][ˈi:v(ə)n] [bi:n]
Had there even been
有 那里 甚至 到过

是否真的存在过

[səʊ] [swi:t] [ə; eɪ] [saʊnd] ?
so sweet a sound ?
所以 甜的 一个 声音 ?

多么悦耳的声音？

[ˈærək; ə'ræk][ˈmɪlə(r)] [eɪkt]
Arak Miller ached
阿拉克 磨坊主 疼痛

阿拉克·米勒疼痛

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] — [tu:] ['i:gəli] ; [tu:] ['swɪftli] .
for it — too eagerly ; too swiftly .
为了 它 — 也 急切地 ; 也 迅速地 .

对此——过于急切；过于迅速。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frəm; frəm]
[**Transcriber's Note : This etext was produced from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从
[转录者注：本电子文本由.....生成

[ˈplænɪt] ['stɔ:rɪz] ['wɪntə(r)] - .
Planet Stories Winter 1954 .
行星 故事 冬天 - .

星球故事 1954 年冬季刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'klʌvə(r)] ['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ˈtwenti] - [faɪv] [jɪˈæz] [ˈleɪtə(r)][ə; eɪ] [ʃɪp] [əˈpraɪd] , [bʌn][æn; ən] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈplænɪts] [ˈsʌmə(r)]
Twenty - five years later a ship appeared , on an afternoon in the planet's summer
二十 - 五 年 之后 一个 船 出现 , 在 一个 下午 在 这 行星的 夏天
.
:
.

二十五年后，在一个星球夏季的下午，一艘飞船出现了。

[ˈærək; əˈræk][ˈmɪlə(r)] [wɒtɪt] [aɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈmeɪsə] .
Arak Miller watched it from the mesa .
阿拉克 磨坊主 观看 它 从 这 台面 .

阿拉克·米勒在台地上观看了这一切。

[frɒm; frəm] [ɜːθ] , [hiː; hi] [θɔːt] .
From Earth , he thought .
从 地球 , 他 想法 .

他心想，来自地球。

[frɒm; frəm] [ɜːθ] !
From Earth !
从 地球 !

来自地球！

[bʌt; bət][ˈærək; əˈræk][ˈmɪlə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɔːdəd] [mæn] .
But Arak Miller was an ordered man .
但 阿拉克 磨坊主 曾是 一个 订购 男人 .

但阿拉克·米勒是个很有条理的人。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [bʌ; əv][riˈsəːdʒ, riː-] [ˈvɪʒnz] [bʌ; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌnz] ,
Even now , in the face of resurging visions of his wife , and his sons ,
甚至 现在 , 在 这 脸 的 复苏 愿景 的 他的 妻子 , 和 他的 儿子们 ,
即使现在，面对妻子和儿子们不断涌现的幻象，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn][frɒm; frəm] [wɪtɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
and his work , and the mighty civilization from which he had been
和 他的 工作 , 和 这 强大的 文明 从 哪个 他 有 到过

[kʌt] [əˈdrɪft] ,
cut adrift ,
切 漂流 ,

以及他的工作，还有他被迫脱离的强大文明，

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːdəd] :
his thoughts were ordered :
他的 想法 是 订购 :

他的思路很清晰：

[ˈprɒbəbli] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː; tə] [riːsəˈveɪ] [wʌn][bʌ; əv][ðə; ði] [klaːs] [aɪ ˈaɪ]
probably the ship had arrived from Earth to resurvey one of the Class II
大概 这 船 有 到达的 从 地球 到 重新调查 一 的 这 班级 二
[ˌʌnɪnˈhæbɪtəbl] [ˈplænɪts][bʌ; əv][ðə; ði] [ˈælfə] [senˈtɔːrəs] [ˈsɪstəm] .
uninhabitable planets of the Alpha Centaurus System .
不适宜居住的 行星 的 这 阿尔法 半人马座 系统 .

这艘飞船很可能是从地球来的，目的是重新勘测半人马座α星系中的一颗II类不适宜居住的行星。

[təˈmɒrəʊ] [ɪts] [skaʊt] [ʃɪps] [wʊd] [wɪp] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [der] [saɪdz][æt; ət][faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] .
Tomorrow its scout ships would whip along the day sides at five thousand feet .
明天 它是 侦察 船舶 会 鞭 沿着 这 天 侧面 在 五 千 脚 .

明天，它的侦察舰将以五千英尺的高度沿着海平面呼啸而过。

[təˈmɒrəʊ] [əˈtɒp][ðə; ði][ˈmeɪsə][hiː; hi][məst; məst] [laɪt] [hɪz; ɪz] [paɪə] ,
Tomorrow atop the mesa he must light his pyres ,
明天 顶部 这 台面 他 必须 光 他的 火葬 ,

明天他必须要在山顶点燃自己的火葬堆。

[sʌm; səm] ['hʌndrəd] - [ɒd] [dʒaɪ'ɡæntɪk] [paɪlz] [ɒv; əv] [paɪn] [tri:z] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ðæt] [wʊd] [bɜ:n] [wið]
some hundred - odd gigantic piles of pine trees and brush that would burn with
一些 百 - 奇怪的 巨大 堆 的 松树 树木 和 刷子 那 会 烧伤 和
['bɪləʊɪŋ] [sməʊk] .
billowing smoke .
翻滚 抽烟 .

一百多堆巨大的松树和灌木丛，燃烧时会冒出滚滚浓烟。

[hi:; hi] [mʌst; məst] ['sɪgnəl] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ləʊn] ['ɜ:θ,mæn] .
He must signal the presence of a lone Earthman .
他 必须 信号 这 在场 的 一个 孤独 地球人 .

他必须发出信号，表明有一名落单的地球人存在。

[wɪð] [ə; eɪ] [hɪp'nɒtɪk] [ɪn'tensəti] [hi:; hi] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌn'tɪl] , [tə'wɔ:d] ['i:vniŋ] ,
With a hypnotic intensity he stood watching the ship until , toward evening ,
和 一个 催眠的 强度 他 站立 观看 这 船 直到 , 朝向 晚上 ,

他目光专注得近乎着迷，一直站在那里注视着那艘船，直到傍晚时分。

[aɪ'ti:] [mɜ:dʒd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [greɪ] [skaɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .
it merged into the gray sky over the horizon .
它 合并 进入 这 灰色的 天空 超过 这 地平线 .

它融入了地平线上灰蒙蒙的天空。

[ðen] [hi:; hi] [ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ðæt]
Then he ran across the clearing and down to his house by the river that
然后 他 跑 穿过 这 清理 和 向下 到 他的 房子 经过 这 河 那

[wu:nd] [θru:] [ðə; ði] ['væli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [bɪ'ləʊ] .
wound through the valley a thousand feet below .
伤口 通过 这 谷 一个 千 脚 以下 .

然后他跑过空地，跑到他位于山谷下方一千英尺处、蜿蜒流淌的河流边的房子。

" [kʌm] [ɒn] , [ju:; jʊ] [fu:l] !
" **Come on , you fool !**
" 来 在 , 你 傻子 !

“来吧，你这个傻瓜！ ”

" [hi:; hi] ['ʌʊtɪd] [tu:; tə] ['mɑ:r,bɑ:k] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [tri:] .
" **he shouted to Marbach , sitting beneath a tree** .
" 他 喊叫 到 马尔巴赫 , 坐着 下面 一个 树 .

他朝坐在树下的马尔巴赫喊道。

[æɾək; ə'ræk] ['mɪlə(r)] [θru:] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['kæɾɪd] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði]
Arak Miller threw the figure over his shoulder and carried him to the
阿拉克 磨坊主 扔 这 数字 超过 他的 肩膀 和 携带 他 到 这

[haʊs] .
house .
房子 .

阿拉克·米勒把那人扛在肩上，带回了房子。

[hi:; hi] [sæt] ['mɑ:r,bɑ:k] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə] [i:t] .
He sat Marbach on a chair and went into the kitchen to eat .
他 卫星 马尔巴赫 在 一个 椅子 和 去 进入 这 厨房 到 吃 .

他让马尔巴赫坐在椅子上，然后走进厨房吃饭。

[æɾək; ə'ræk] ['mɪlə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [nəʊ'mædɪk] [ðə; ði] [fɜ:st] [fju:] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)] [hi:; hi] [kræʃt] [ænd; ənd]
Arak Miller had been nomadic the first few years after he crashed and
阿拉克 磨坊主 有 到过 游牧的 这 第一的 很少 年 后 他 崩溃了 和

[hæd; həd] [bi:n] [ə'bændənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ded] ,
had been abandoned for dead ,
有 到过 弃 为了 死的 ,

阿拉克·米勒在坠机后的头几年过着游牧生活，一度被人遗弃，以为他已经死了。

[ʌn'tɪl][hi:; hi][faʊnd][ɪn][ðə; ði][ˈplænɪts][ˈnærəʊ][ˈtempərət][zəʊn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fju:] [ˈærəb(ə)l]
until he found in the planet's narrow temperate zone one of the few arable
直到 他 成立 在 这 行星的 狭窄的 温带 区 一 的 这 很少 可耕地
[ˈri:dʒənz][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv][səˈsteɪnɪŋ][hɪm].
regions capable of sustaining him.
地区 有能力的 的 维持 他 .

直到他在这颗星球狭窄的温带地区找到了少数几个能够养活他的可耕地之一。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][səˈfɪ(ə)nt][smɔ:ɪ][geɪm] , [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][wɒz; wəz][ku:l] ,
There was sufficient small game , the river was cool ,
那里 曾是 充足的 小的 游戏 , 这 河 曾是 凉爽的 ,
[smɔ:l][hʌntɪŋ].
小型猎物充足, 河水凉爽。

[ænd; ənd][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðə; ði][reɪn][fel][ˈmeɪnli][ɪn][ðə; ði][ˈvæli] , [hɪz; ɪz][paɪə][wɜ:(r); wə(r)][seɪf] .
and because the rain fell mainly in the valley , his pyres were safe .
和 因为 这 雨 跌倒 主要 在 这 谷 , 他的 火葬 是 安全的 .
[ˈdeɪtʃ].
由于雨水主要落在山谷里, 他的火葬堆很安全。

[ɪn][ˈri:s(ə)nt][jɪəz][hi:; hi][wɒz; wəz][ˈɔ:lweɪz][ˈbɪldɪŋ] .
In recent years he was always building .
在 最近的 年 他 曾是 总是 建筑 .
[ˈbiːn].
近年来他一直在从事建设工作。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈædɪd][ə; eɪ][frʌnt][pɔ:tʃ][tu:; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn][hi:; hi][hæd; həd][ˈstɑ:tɪd][wɪð] ,
He had added a front porch to the cabin he had started with ,
他 有 额外 一个 正面 门廊 到 这 舱 他 有 开始 和 ,
[ˈfɔ:ɪ].
他在最初建造的小木屋上加建了一个前廊。

[ðen][mɔ:(r)][rʊmz; ru:mz][wɪtʃ][hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)][ju:st] , [ðen][æn; ən][ˈætɪk][ˈɪntu:] [wɪtʃ][hi:; hi]
then more rooms which he had never used , then an attic into which he
然后 更多的 房间 哪个 他 有 绝不 用过的 , 然后 一个 阁楼 进入 哪个 他
[ˈnevə(r)][went] .
never went .
绝不 去 .

然后是他从未用过的更多房间, 然后是他从未去过的阁楼。

[naʊ][aɪˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][haʊs] .
Now it was a house .
现在 它 曾是 一个 房子 .

现在它变成了一栋房子。

[aɪˈti:][hæd; həd][tʃeəz][ænd; ənd][ˈteɪblz] , [ə; eɪ][bed] , [ə; eɪ][rʌg][ɒv; əv][vaɪnz] , [ə; eɪ][ˈgɑ:d(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]
It had chairs and tables , a bed , a rug of vines , a garden for
它 有 椅子 和 表格 , 一个 床 , 一个 小地毯 的 藤蔓 , 一个 花园 为了
[ˈvedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd][təˈbækəʊ] ,
vegetables and tobacco ,
蔬菜 和 烟草 ,

里面有桌椅、一张床、一块藤蔓地毯, 还有一个种着蔬菜和烟草的花园。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈgɑ:d(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ˈflaʊəz] .
and a garden for flowers .
和 一个 花园 为了 花朵 .

还有一个花园。

[hi:; hi][et; ɛt][ə; eɪ][ˈleɪzəli][mi:l][ɒv; əv][pəˈteɪtəʊz][ænd; ənd][kɔ:n][ænd; ənd][mi:t][ɒv; əv][ðə; ði][ˈræbɪt] -
He ate a leisurely meal of potatoes and corn and meat of the rabbit -
他 吃 一个 悠闲 一顿饭 的 土豆 和 玉米 和 肉 的 这 兔子 -
[laɪk][ˈkri:tʃəz][wɪtʃ][hi:; hi][træpt] .
like creatures which he trapped .
喜欢 生物 哪个 他 被困 .

他悠闲地享用了一顿土豆、玉米和他捕获的类似兔子的动物的肉。

[mɪs] - [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] [æz; əz][hi:; hi][went] [aʊt] .
Miss Gormeley was sitting on the porch as he went out .
错过 - 曾是 坐着 在 这 门廊 作为 他 去 出去 :

他出门的时候，戈梅利小姐正坐在门廊上。

" [ə; eɪ] [ʃɪps] [kʌm] , " [hi:; hi] ['faʊtɪd] .
" **A ship's come , " he shouted .**
" 一个 船的 来 , " 他 喊叫 :

“有船来了！”他喊道。

" [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [seɪvd] , [ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] ?
" **I may be saved , you understand ?**
" 我 可能 是 已保存 , 你 理解 ?

“我或许能得救，你明白吗？”

" [hi:; hi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [mɪs] -
" **He recalled he had intended to do something about Miss Gormeley's**
" 他 召回 他 有 故意的 到 做 某物 关于 错过 -
[ˈnɒstrəl] .
nostril .
鼻孔 :

“他回忆起自己原本打算对戈梅利小姐的鼻孔做点什么。

[wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪvz] [hi:; hi] [skreɪpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][left]
With one of his knives he scraped a little against the wall of her left
和 一 的 他的 刀具 他 刮擦 一个 小的 反对 这 墙 的 她 左边
[ˈnɒstrəl] .
nostril .
鼻孔 :

他用其中一把刀在她左侧鼻孔壁上轻轻刮了一下。

[ðen] [hi:; hi] [stʊd] [bæk] , ['sætɪsfɑɪd] .
Then he stood back , satisfied .
然后 他 站立 后退 , 使满意 :

然后他满意地退后一步。

" [naʊ] [ju:; jʊ] [lʊk] ['betə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Now you look better , " he said .**
" 现在 你 看 更好的 , " 他 说 :

“你现在看起来好多了，”他说。

[wɪð] [ə; eɪ] [raɪ] [grɪn][hi:; hi] ['ædɪd] , " [ju:; jʊ][kæn; kən] [smel] ['betə(r)] , [tu:] .
With a wry grin he added , " You can smell better , too .
和 一个 讽刺 咧嘴笑 他 额外 , " 你 能 闻 更好的 , 也 :

他带着一丝苦笑补充道：“你的体味也会更好闻。”

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sli:p] ,
" **For a long time he could not sleep ,**
" 为了 一个 长的 时间 他 可以 不是 睡觉 ,

“他很长一段时都无法入睡，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [kʌt] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][praɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
remembering that he had been cut off in the prime of his life .
记住 那 他 有 到过 切 离开 在 这 主要的 的 他的 生活 :

他记得自己在人生最美好的时期被断绝了关系。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði]['si:nɪə(r)] [æstrəʊ'fɪzɪsɪst] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəmz] [wɔ:(r)] ['ɒfɪs] [ɒn] [ɜ:θ] ,
He had been the Senior Astrophysicist in the Systems War Office on Earth ,
他 有 到过 这 高级的 天体物理学家 在 这 系统 战争 办公室 在 地球 ,
他曾是地球系统战争办公室的高级天体物理学家。

[ˈwɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈsekənd][ˈaɪnstəɪn][ˌmɑːdəfəˈkeɪʃənz][ðæt] [ˈprɒmɪst] [ˈtræv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)]
working on the Second Einstein Modifications that promised travel to the more
在职的 在 这 第二 爱因斯坦 修改 那 承诺 旅行 到 这 更多的
[ˈdɪstənt][gəˈlæktɪk] [ˈsɪstəmz] .
distant galactic Systems .
遥远 银河系 系统 .

致力于第二代爱因斯坦改进计划，该计划有望实现前往更遥远星系的旅行。

[hiː; hi][hæd; həd] [kəmˈplɪtɪd] [sɪks] [mʌnθs] [ɒv; əv][kəmˈpærɪs(ə)n] - [ɪn][ðə; ði][ˈbærən]
He had completed six months of comparison spectography in the barren
他 有 完全的 六 几个月的 的 比较 - 在 这 荒芜
[senˈtɔːrəs] [ˈsɪstəm] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [əˈbaʊt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [jɪrz] [rɪˈtɜːn] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə]
Centaurus System and had been about to take the year's return journey to
半人马座 系统 和 有 到过 关于 到 拿 这 年 返回 旅行 到
[ɜːθ] ,
Earth ,
地球 ,

他在荒凉的半人马座星系完成了六个月的对比光谱学研究，正准备踏上返回地球的年度旅程。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə][ə; eɪ][verˈkeɪ(ə)n][trɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][tuː; tə][ˈviːnəs] [ˈsɪti] .
looking forward to a vacation trip with his family to Venus City .
寻找 向前 到 一个 假期 旅行 和 他的 家庭 到 金星 城市 .
他期待着和家人一起去金星城度假。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːfrʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [wɜːrldz] [ˈpʊʃɪŋ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]
He had been in the forefront of the free world's pushing back of the last
他 有 到过 在 这 前沿 的 这 自由的 世界的 推动 后退 的 这 最后的
[frʌnˈtɪr] [ɒv; əv][mæn] .
frontiers of man .
前沿 的 男人 .
他一直站在自由世界向人类最后的疆界推进的最前沿。

[hiː; hi] [ˈtwɪstɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][bed][ɪn][ə; eɪ][waɪld][ˈægəni][ɒv; əv][həʊp][ænd; ənd] [ˈjɜːnɪŋ] .
He twisted on his bed in a wild agony of hope and yearning .
他 扭曲 在 他的 床 在 一个 荒野 痛苦 的 希望 和 渴望 .
他痛苦地在床上辗转反侧，心中充满了希望和渴望。

" [ˈsʌmdeɪ] [suːn] , " [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːlz] , " [aɪ] [raɪd][ðə; ði][ˈmɒnəʊreɪl] [əˈkrɒs] [ðə; ði]
" **Someday soon** , " **he shouted to the walls** , " **I'll ride the monorail across the**
" 总有一天 很快 , " 他 喊叫 到 这 墙壁 , " 患病的 骑 这 单轨列车 穿过 这
[ˈwestən] [pleɪnz] .
Western plains .
西 平原 .
“不久的将来，”他对着墙壁喊道，“我将乘坐单轨列车穿越西部平原。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt][ˌaɪ ˈtiː] [helpt] , [tuː; tə][tɔːk] [əˈlaʊd] ,
" **He had discovered that it helped** , **to talk aloud** ,
" 他 有 发现 那 它 帮助 , 到 讲话 大声 ,
他发现大声说话很有帮助。

[ðəʊ] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈvaɪsɪz][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] [fəˈget] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] .
though none of his devices could make him forget he was a prisoner .
尽管 没有任何 的 他的 设备 可以 制作 他 忘记 他 曾是 一个 囚犯 .
但他所有的手段都无法让他忘记自己是一名囚犯。

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [senˈtɔːrəs] [skaɪz] [ˈkləʊzɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈeɪliən] [ˈmaʊntənz]
To feel the Centaurus skies closing down on him and the alien mountains
到 感觉 这 半人马座 天空 结束 向下 在 他 和 这 外星人 山脉
[ˈkrʌʃɪŋ] [hɪm] ,
crushing him ,
压碎 他 ,
他感受到半人马座的天空向他逼近，异星的山脉压得他喘不过气来。

[səʊ][fa:(r)][frɒm; frəm][hi:; i:] [wɜ:k] [ænd; ənd] [ðəʊz] [hi:; hi] [lʌvd] ,
so far from his work and those he loved ,
所以 远的 从 他的 工作 和 那些 他 喜爱 ,
他远离工作和所爱之人,

[wɒz; wəz][tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌsʌfə'keɪn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'li:s] .
was to feel a terrible suffocation from which there was no release .
曾是 到 感觉 一个 糟糕的 窒息 从 哪个 那里 曾是 不 发布 .
感到一种可怕的窒息感，却无法摆脱。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [gəʊ] ['dɒɡɪdli] [tu:; tə] [wɜ:k] ,
But then he would go doggedly to work ,
但 然后 他 会 去 顽强地 到 工作 ,
但他随后就会执着地去上班,

[ɔ:(r)] [els] [kɑ:v] [ðə; ði][laɪf] - [saɪz] ['fɪgəz] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm]['saɪlənt] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə]
or else carve the life - size figures to keep him silent company , and try to
或者 别的 雕刻 这 生活 - 尺寸 数据 到 保持 他 沉默的 公司 , 和 尝试 到
[fə'get] .
forget .
忘记 .
或者雕刻真人大小的人偶来陪伴他，让他安静地待着，并试着忘记这一切。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [ænd; ənd]['faɪnəli][hi:; hi][kʊd; kəd] [tɔ:k] [nəʊ][mɔ:(r)] .
He talked on and on , and finally he could talk no more .
他 谈话 在 和 在 , 和 最后 他 可以 讲话 不 更多的 .
他滔滔不绝地说个不停，最后终于说不出话来了。

[hi:; hi] [slept] .
He slept .
他 睡着了 .
他睡着了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] ['pætə] [ɒn][ðə; ði] [ru:f] .
He was awakened by a pattering on the roof .
他 曾是 觉醒 经过 一个 打节拍 在 这 屋顶 .
他被屋顶上的脚步声吵醒了。

" [reɪn] !
" Rain !
" 雨 !
“雨！

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .
他喊道。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['sɒkɪt] .
He jumped up and ran to the window socket .
他 跳了起来 向上 和 跑 到 这 窗户 插座 .
他跳起来，跑到窗户插座旁。

[ðə; ði][reɪn] [klaʊdz] [wɜ:(r); wə(r)] [haɪ] , [ænd; ənd] ['hevi] [wɪð] [stɔ:m] .
The rain clouds were high , and heavy with storm .
这 雨 云 是 高的 , 和 重的 和 风暴 .
雨云高耸，暴雨将至。

[ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [hɪm][laɪk][ə; eɪ] [bləʊ] : [ðeɪ] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['meɪsə] .
It struck him like a blow : they hung above the mesa .
它 击 他 喜欢 一个 吹 : 他们 悬挂 多于 这 台面 .
这对他来说犹如晴天霹雳：它们悬在台地上方。

[ə'blaʋ] [hɪz; ɪz] [paɪə] .

Above his pyres .
多于 他的 火葬 .

在他的火葬堆之上。

[ɪn][ə; eɪ][ˈpænɪk][hi:; hi] ['klæmbə] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈmeɪsə] , [fər'get] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [fər'get]
In a panic he clambered up to the mesa , forgetting his breakfast , forgetting
在 一个 恐慌 他 攀爬 向上 到 这 台面 , 遗忘 他的 早餐 , 遗忘

[hɪz; ɪz][ˈaʊtə(r)] ['kləʊðɪŋ] ,
his outer clothing ,
他的 外 衣服 ,

他惊慌失措地爬上台地，忘记了早餐，也忘记了外套。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][dɪs'ɔ: də(r)] .
his mind in disorder .
他的 头脑 在 紊乱 .

他精神紊乱。

[ðə; ði] [ʃɒk] [weɪv] ['paʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪədɾʌm] .
The shock wave pounded his eardrums .
这 震惊 海浪 猛击 他的 耳膜 .

冲击波震得他耳膜生疼。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] ['stɑ:tld] [tu:; tə] [meɪk] [wɜ:dz] .
He was too startled to make words .
他 曾是 也 惊慌 到 制作 字 .

他惊愕不已，说不出话来。

[wɪð] [ʌnbr'li:vɪŋ] [aɪz] [hi:; hi] [sɔ:] , [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] [weə(r)] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ['emptɪd] ['ɪntu:]
With unbelieving eyes he saw , about five miles away where the river emptied into
和 不信者 眼睛 他 锯 , 关于 五 英里 离开 在哪里 这 河 清空 进入

[ðə; ði] [si:] ,
the sea ,
这 海 ,

他难以置信地看着大约五英里外，河流汇入大海的地方，

[ðə; ði] [blæk] [klaʊd] [ɒv; əv][æn; ən][ə'tɒmɪk] [ɪk'spləʊz(ə)n] [raɪz] ['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ][tu:; tə] [spred] [aʊt] ['ʌndə(r)]
the black cloud of an atomic explosion rise into the sky to spread out under
这 黑色的 云 的 一个 原子 爆炸 上升 进入 这 天空 到 传播 出去 在下面

[ðə; ði][reɪn] .
the rain .
这 雨 .

原子弹爆炸产生的黑色云团升腾入云，在雨中扩散开来。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['blaɪndli] [θru:] [ðə; ði][reɪn] .
Then suddenly he was running blindly through the rain .
然后 突然 他 曾是 跑步 盲目地 通过 这 雨 .

然后突然间，他开始在雨中盲目奔跑。

[ðə; ði] [skaʊt] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] .
The scout must have come down .
这 侦察 必须 有 来 向下 .

侦察兵一定是下来了。

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['testɪŋ] .
They must be testing .
他们 必须 是 测试 .

他们肯定是在进行测试。

[ðə; ði][ˈeəriə][wɒz; wəz][aɪ'di:əl][fɔ:(r); fə(r)] ['testɪŋ] [ə'tɒmɪk] ['wepənz] .
The area was ideal for testing atomic weapons .
这 区域 曾是 理想的 为了 测试 原子 武器 .

该地区是进行原子武器试验的理想场所。

[aɪ][mʌst; məst] [ri:tʃ] [ðem; ðəm][brɪfɔ:(r)] [ðeɪ] [li:v] .
I must reach them before they leave .
我 必须 抵达 他们 前 他们 离开 .

我必须赶在他们离开之前找到他们。

[θru:] ['hevi] ['ʌndəgrəʊθ] [hi:; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði][sləʊp] [tu:; tə][ðə; ði] ['væli] .
Through heavy undergrowth he pushed his way down the slope to the valley .
通过 重的 灌木丛 他 推动 他的 方式 向下 这 坡 到 这 谷 .

他拨开茂密的灌木丛，沿着山坡向下走到山谷。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] [ɒn][æn; ən][ɪk'spəʊzd] [ru:t] .
His foot slipped on an exposed root .
他的 脚 滑倒了 在 一个 裸露 根 .

他的脚踩到裸露的树根滑了一下。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [kræk] [ɒv; əv][bəʊn] , [hi:; hi] [fel] .
With a sharp crack of bone , he fell .
和 一个 锋利的 裂缝 的 骨 , 他 跌倒 .

随着一声清脆的骨裂声，他倒下了。

" [maɪ]['æŋk(ə)]!
" **My ankle !**
" 我的 踝 !

我的脚踝！

" [hi:; hi] [skri:md] , [wɪð] ['terə(r)] ['smæʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" **he screamed , with terror smashing at his mind .**
" 他 尖叫 , 和 恐怖 粉碎 在 他的 头脑 .

他发出尖叫，恐惧在他脑海中翻腾。

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][faɪnd] [tu:] [θɪk] [lenθs] [ɒv; əv] [brɑ:nt] [ðæt] [wʊd] [sɜ:v] [æz; əz] ['krʌtʃɪz] .
He managed to find two thick lengths of branch that would serve as crutches .
他 管理 到 寻找 二 厚的 长度 的 分支 那 会 服务 作为 拐杖 .

他设法找到了两段粗树枝，可以用来当拐杖。

[ðen] [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] ['hɒbl] ['ɔ:kwədli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
Then he started hobbling awkwardly toward the river .
然后 他 开始 跛行 尴尬地 朝向 这 河 .

然后他开始蹒跚着向河边走去。

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][hi:; hi] [fɔ:st] [hɪm'self][ɒn] ['ɜ:dʒəntli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][bəŋk] ,
For an hour he forced himself on urgently along the river bank ,
为了 一个 小时 他 强制 他自己 在 紧急 沿着 这 河 银行 ,

他沿着河岸急促地走了整整一个小时。

[naʊ] ['fi:lɪŋ] [naɪf] - [laɪk] [peɪnz] ['slaɪsɪŋ] [ʌp] [θru:] [hɪz; ɪz]['bɒdi] .
now feeling knife - like pains slicing up through his body .
现在 感觉 刀 - 喜欢 疼痛 切片 向上 通过 他的 身体 .

现在他感觉身体里像被刀割一样疼痛。

[ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv] ['mu:vɪŋ] [wɒz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ɪg'zɔ:st] [hɪm] .
The effort of moving was beginning to exhaust him .
这 努力 的 移动 曾是 开始 到 排气 他 .

搬运重物让他开始感到疲惫。

[hi:; hi] [fel] [daʊn] , [ænd; ənd] ['restɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
He fell down , and rested a moment .
他 跌倒 向下 , 和 休息 一个 片刻 .

他倒在地上，休息了一会儿。

[hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [tri:] [kræʃ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ə'hed] .
He heard a tree crash in the forest ahead .
他 听到 一个 树 碰撞 在 这 森林 前方 .

他听到前方森林里传来树木倒塌的声音。

[hiː; hi] [hɜːd] ['sʌmwʌn] [ʃaʊt] .
He heard someone shout .
他 听到 某人 喊 .

他听到有人喊叫。

[ə; eɪ][ˈhjuːmən] [vɔɪs] !
A human voice !
一个 人类 嗓音 !

人声！

[hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə][es əʊ ˈbiː] , ['sɒftli] [æt; ət][fɜːst] , [ðen] [ˌʌnkənˈtrəʊləbli] .
He began to sob , softly at first , then uncontrollably .
他 开始 到 哭泣 , 轻轻 在 第一的 , 然后 无法控制 .

他开始啜泣，起初声音很小，后来就无法控制地哭了起来。

[ə; eɪ][ˈhjuːmən] [vɔɪs] !
A human voice !
一个 人类 嗓音 !

人声！

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [səʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [saʊnd] .
It had never been so sweet a sound .
它 有 绝不 到过 所以 甜的 一个 声音 .

那声音从未如此悦耳动听。

[hiː; hi] [klaɪmd] ['peɪnfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [kræft] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [ˈʌndəgrəʊθ] .
He climbed painfully to his feet , crashed on through the undergrowth .
他 攀登 痛苦地 到 他的 脚 , 崩溃了 在 通过 这 灌木丛 .

他艰难地站起身，跌跌撞撞地穿过灌木丛。

[ðə; ði] [ˈdensəti] [ɒv; əv] [triːz] [endɪd] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] .
The density of trees ended abruptly and he stopped .
这 密度 的 树木 结束 突然 和 他 停止 .

树木的密集程度突然消失，他停了下来。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [skaʊt] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [ˈkliəriŋ] [bɪˈjɒnd] , [ˈrəʊbɒt] [dredʒ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdɪɡɪŋ] [ðə; ði]
Around the scout ship in the clearing beyond , robot dredges were digging the
大约 这 侦察 船 在 这 清理 超过 , 机器人 挖泥船 是 挖掘 这

[faʊnˈdeɪ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [ˈbɪldɪŋz] .
foundations for buildings .
基础 为了 建筑物 .

在远处空地上的侦察舰周围，机器人挖泥船正在挖掘建筑物的地基。

[greɪ] - [ˈjuːnɪfɔːmd] [men][wɜː(r); wə(r)] [ˈsetɪŋ] [ʌp] [njuː] - [taɪp] [əˈtɒmɪk] [ɑːˈtɪləri] [æt; ət][ðə; ði]
Gray - uniformed men were setting up new - type atomic artillery at the
灰色的 - 制服 男人 是 环境 向上 新的 - 类型 原子 炮兵 在 这
[pəˈrɪmɪtəz] .
perimeters .
周长 .

身穿灰色制服的士兵正在周边部署新型原子火炮。

[ˈærək; əˈræk][ˈmɪlə(r)] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
Arak Miller drew a deep breath .
阿拉克 磨坊主 画 一个 深的 气息 .

阿拉克·米勒深吸了一口气。

" [aɪm] [seɪvd] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈbreɪkɪŋ] .
" **I'm saved , he said , his voice breaking** .
" 我是 已保存 , " 他 说 , 他的 嗓音 打破 .

“我得救了，”他哽咽着说。

" [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [friː] [mæn] !
" **I'm going to be a free man !**
" 我是 去 到 是 一个 自由的 男人 ！

“我将成为自由人！ ”

" [hiː; hi] [ˈtɒtə] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪˈstɪəriə] , [bʌt; bət] [kənˈtrəʊld] [hɪmˈself] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmaɪti]
" **He tottered on the edge of hysteria , but controlled himself with a mighty**
" 他 摇摇晃晃 在 这 边缘 的 歇斯底里 , 但 受控 他自己 和 一个 强大的
[ˈefət] [ɒv; əv] [wɪl] .
effort of will .
努力 的 将要 .

“他摇摇晃晃地徘徊在歇斯底里的边缘，但凭借强大的意志力控制住了自己。”

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [riːtɪ] [ðə; ði] [ˈkliəriŋ] .
He took a step forward to reach the clearing .
他 采取 一个 步 向前 到 抵达 这 清理 .

他向前迈了一步，来到了空地上。

[ðen] [hiː; hi] [stɒpt] .
Then he stopped .
然后 他 停止 .

然后他停了下来。

[ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
Something was wrong .
某物 曾是 错误的 .

出问题了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][pʊt] [təˈgeðə(r)][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
He tried to put together the pieces of his mind .
他 尝试 到 放 一起 这 件 的 他的 头脑 .

他努力理清自己破碎的思绪。

[ˈevriθɪŋ] [lʊkt] [ˈnɔːm(ə)l] .
Everything looked normal .
一切 看起来 普通的 .

一切看起来都很正常。

[kənˈstrʌkʃn] [ˈgəʊɪŋ][ɒn] , [stɔːz] [ˈbiːɪŋ] [trænsˈfəːd] [tuː; tə] [ˈtemprəri] [ˈweəhaʊzɪz] ,
Construction going on , stores being transferred to temporary warehouses ,
建造 去 在 , 商店 存在 转移 到 暂时的 仓库 ,

施工正在进行中，商店正在转移到临时仓库。

[ɔːl][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ækˈtɪvətɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] [ˈpɑːti] [ɒn][æn; ən][əˈtɒmɪk] [ˈtestɪŋ] [ˈmɪʃ(ə)n] .
all the usual activities of a scout party on an atomic testing mission .
全部 这 通常 活动 的 一个 侦察 派对 在 一个 原子 测试 使命 .

原子弹试验任务侦察队的所有常规活动。

[ðə; ði] [ɑːˈtɪləri] [wɒz; wəz] [ˈpɔɪntɪŋ] —
The artillery was pointing —
这 炮兵 曾是 指向 —

炮兵正指向——

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [flɔː] .
That was the flaw .
那 曾是 这 缺陷 .

这就是缺陷所在。

[ðə; ði] [ɑːˈtɪləri] [feɪst] [ˈɪnwəd] .
The artillery faced inward .
这 炮兵 面对 向内 .

炮口朝内。

[hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [wɜ:k] .
He looked back at the construction work .
他 看起来 后退 在 这 建造 工作 .

他回头看了看施工现场。

" [nɒt] [faʊn'deɪ(ə)nɪz][fɔ:(r); fə(r)] ['bɪldɪŋz] , " [hi:; hi] [sed] ['dʌli] .
" Not foundations for buildings , " he said dully .
" 不是 基础 为了 建筑物 , " 他 说 沉闷地 .

“不是建筑物的地基，”他沉闷地说。

" ['dɪtʃɪz] .
" Ditches .
" 沟渠 .

沟渠。

" [æz; əz][hi:; hi] [wɒtʃt] , [ə; eɪ][flæg][wɒz; wəz][rʌŋ] [ʌp][ɒŋ][ə; eɪ][pəʊl] .
" As he watched , a flag was run up on a pole .
" 作为 他 观看 , 一个 旗帜 曾是 跑步 向上 在 一个 极 .

“他看着，一面旗帜被升到了旗杆上。”

[ðə; ði] [dri:mz] [ɒv; əv][ʼærək; ə'ræk][ˈmɪlə(r)] [kræft] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
The dreams of Arak Miller crashed in his mind .
这 梦境 的 阿拉克 磨坊主 崩溃了 在 他的 头脑 .

阿拉克·米勒的梦想在他脑海中破灭了。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ðə; ði][flæg][ɒv; əv][ðə; ði] [slɛɪv] [wɜ:ld] , [ˈsu:pə(r)] - [ɪmˈpəʊzd] [əˈpɒŋ][ðə; ði][ˈsɪmb(ə)l][ɒv; əv]
It was the flag of the slave world , super - imposed upon the symbol of
它 曾是 这 旗帜 的 这 奴隶 世界 , 极好的 - 强加 之上 这 象征 的

[ðə; ði] [ˈsɪstəmz] .
the Systems .
这 系统 .

这是奴隶世界的旗帜，叠加在了“体系”的象征之上。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [kənˈtrəʊld] [baɪ][ðə; ði][dɪkˈteɪtə, ˈdɪkeɪtə] ,
The world controlled by the dictators ,
这 世界 受控 经过 这 独裁者 ,

世界由独裁者控制，

[wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsentʃəɪz] [hæd; həd][ɪgˈzɪstɪd] [ə,lɒŋˈsaɪd] [ðə; ði] [fri:] [wɜ:ld] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈpetʃuəl] [kəʊld]
which for centuries had existed alongside the free world in a perpetual cold
哪个 为了 几个世纪 有 存在 旁边 这 自由的 世界 在 一个 永久 寒冷的

[wɔ:(r)] .
war .
战争 .

几个世纪以来，它一直与自由世界处于持续的冷战状态。

['djʊərɪŋ][sʌm; səm][steɪdʒ][ɒv; əv][ʼærək; ə'ræk] ['mɪlərz] [lɒŋ] [ɪmˈprɪznmənt] , [frɒm; frəm][ˈvi:nəs] [tu:; tə]
During some stage of Arak Miller's long imprisonment , from Venus to
期间 一些 阶段 的 阿拉克 米勒的 长的 监禁 , 从 金星 到

[senˈtɔ:rəs] [ðə; ði][dɪkˈteɪtə, ˈdɪkeɪtə][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈəʊvə(r)] .
Centaurus the dictators had taken over .
半人马座 这 独裁者 有 已采取 超过 .

在阿拉克·米勒漫长的监禁期间，从金星到半人马座，独裁者们都曾掌权。

[ˈhɪd(ə)n][frɒm; frəm] [gɑ:dz] , [hi:; hi] [leɪ][ɒŋ][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]
Hidden from guards , he lay on the ground and watched for a long
隐 从 守卫 , 他 躺 在 这 地面 和 观看 为了 一个 长的

[taɪm] .
time .
时间 .

他躲在守卫看不到的地方，躺在地上观察了很久。

[ˈəʊnli] [wen] [ðə; ði][nekst] [bætʃ] [ɒv; əv] [ˈkæptɪvz] [wɒz; wəz][ˈteɪkən][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][skaʊt] [ʃɪp]
Only when the next batch of captives was taken out of the scout ship
仅有的 什么时候 这 下一个 批 的 俘虏 曾是 已采取 出去 的 这 侦察 船
[ænd; ənd][laɪnd][ʌp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] ,
and lined up in front of the ditch ,
和 衬里 向上 在 正面 的 这 沟 ,
只有当下一批俘虏被从侦察船上带出来，并在壕沟前排成一排时，

[dɪd][hi;; hi] [tʰɜ:n] [hɪz; ɪz] [geɪz] [əˈweɪ] .
did he turn his gaze away .
做过 他 转动 他的 目光 离开 .
他是不是把目光移开了？

[hi;; hi] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [ʃɒk] [weɪv] [hæd; həd] [pɑːst] , [ðen] [wɪð] [tɪəz] [ˈstriːmɪŋ] [daʊn]
He waited till the next shock wave had passed , then with tears streaming down
他 等待 直到 这 下一个 震惊 海浪 有 通过了 , 然后 和 眼泪 流媒体 向下
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,
他等到下一波冲击波过去，然后泪流满面地说道：

[ˈhɒbl] [bæk][ɪn][ðə; ði][reɪn] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
hobbled back in the rain toward the river .
跛行 后退 在 这 雨 朝向 这 河 .
一瘸一拐地冒雨向河边走去。

[hi;; hi] [krɔːl] [ðə; ði][lɑːst] [tuː] [maɪlz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
He crawled the last two miles to his house .
他 爬行 这 最后的 二 英里 到 他的 房子 .
他爬着走了最后两英里才回到家。

[mɪs] - [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [weə(r)][hi;; hi][hæd; həd][left][hɜː(r); hə(r)] .
Miss Gormeley was sitting where he had left her .
错过 - 曾是 坐着 在哪里 他 有 左边 她 .
戈梅利小姐仍然坐在他离开时的位置上。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈsɒri] , " [hi;; hi] [sed] [ˈpeɪnfəli] .
" I am sorry , " he said painfully .
" 我 是 对不起 , " 他 说 痛苦地 .
“我很抱歉，”他痛苦地说。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [juː; jʊ] .
" I will have to destroy you .
" 我 将要 有 到 破坏 你 .
“我必须除掉你。”

[ænd; ənd][ˈmɑːr,bɑːk] .
And Marbach .
和 马尔巴赫 .
还有马尔巴赫。

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [paɪə] .
And our house , and the pyres .
和 我们的 房子 , 和 这 火葬 .
还有我们的房子，以及火葬堆。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [dʌn] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [ˈeəriə] .
And when all that is done , I will have to leave this area .
和 什么时候全部 那 是 完毕 , 我 将要 有 到 离开 这 区域 .
等这一切都结束后，我就不得不离开这里了。

[ˈʌðəwaɪz] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd][em 'i:] .
Otherwise they might find me .
否则 他们 可能 寻找 我 .

否则他们可能会找到我。

" [mɪs] - [stɛəd] ['blaɪndli][aʊt][æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
" Miss Gormeley stared blindly out at the river .
" 错过 - 凝视 盲目地 出去 在 这 河 .

戈梅利小姐茫然地望着河面。

[hi:; hi] [leɪ] [sti:l] [ɒn][ðə; ði][fɔ:(r)] , ['gɑ:spɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [breθ] .
He lay still on the floor , gasping for breath .
他 躺 仍然 在 这 地面 , 喘息 为了 气息 .

他一动不动地躺在地板上，大口喘着气。

" [ju:; jʊ] [si:] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [aɪ][eɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .
" You see , " he explained , " I am not a prisoner .
" 你 看 , " 他 解释 , " 我 是 不是 一个 囚犯 .

“你看,”他解释说,“我不是囚犯。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['prɪznər] .
They are the prisoners .
他们 是 这 囚犯 .

他们是囚犯。

[ɔ:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
All of them .
全部 的 他们 .

全部。

[ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] — [bʌt; bət][em 'i:] .
All the world — but me .
全部 这 世界 — 但 我 .

全世界——除了我。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd][ɪn] [ɪg'zɔ:stʃən] .
" His eyes closed in exhaustion .
" 他的 眼睛 关闭 在 疲惫 .

他疲惫地闭上了眼睛。

" [aɪ][laɪk][aɪ 'ti:][hɪə(r)] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] , ['ɔ:lməʊst][ɪn][ə; eɪ]['wɪspə(r)] .
" I like it here now , " he said , almost in a whisper .
" 我 喜欢 它 这里 现在 , " 他 说 , 几乎 在 一个 耳语 .

“我现在喜欢这里,”他几乎是低声说道。

" [aɪ][ɪn'tend][tu:; tə] [steɪ] .
" I intend to stay .
" 我 打算 到 停留 .

我打算留下来。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [pleɪs] [hɪə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən]['nevə(r)][faɪnd][em 'i:] , [ju:; jʊ]
There must be some place here where they can never find me , you
那里 必须 是 一些 地方 这里 在哪里 他们 能 绝不 寻找 我 , 你

[ʌndə'stænd] ? "
understand ? "
理解 ? "

你明白吗? 这里一定有个地方他们永远找不到我。

听书破万卷

开口如有神

